かつしかシンフォニーヒルズ
SYMPHONY HILLS

Katsushika International Exchange News　葛飾区国際交流報

かつしか国際交流ニュース

2021年 No.79
5月・6月

かつしかシンフォニーヒルズ（葛飾区文化施設指定管理者）〒124-0012東京都葛飾区立石6-33-1
TEL:03-5670-2222　FAX:03-5698-1546　Email:intl@k-mil.gr.jp　https://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html

『かつしか国際交流ニュース』は、葛飾区内で行う国際交流イベントや区内で活動している国際交流団体を紹介する情報紙です。このニュースの英語と中国語の翻訳は、葛飾区の国際交流ボランティアの方にご協力いただいています。

多言語対応アプリ『カタログポケット』を使って、葛飾区の情報を読むことができます

葛飾区の情報がたくさん載っている「広報かつしか」や「外国人向け生活ガイドブック」などをデジタルブック（電子書籍）で読むことができます。多言語対応アプリ『カタログポケット』を使って、スマートフォンやタブレット、パソコンなどで見ることができます。

【アプリを使ってできること】

1. 自動翻訳
日本語、英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、インドネシア語、ベトナム語で読むことができます。

2. 音声を聞くことができます
テキストの「読みあげ」を選んで、聞きたいところをタップすると、音声を聞くことができます。

3. 文字が読みやすいポップアップ機能があります
読みたいところをタップすると、文字が大きくなり、読みやすくなります。

【『カタログポケット』の使い方】 ※読み上げや自動翻訳をするには、アプリ内の設定が必要です。
① 右の QR コードを読み込んで、アプリをダウンロードしてください。
② アプリのキーワード検索で「かつしか」と入力してください。
③ アプリの画面から言語を選んで、広報紙などを読むことができます。

▲Android　▲iOS

【問合せ先】葛飾区広報課　広報係（日本語のみ）　☎03-5654-8116

Read Katsushika Newsletters with the Multiple Translation App “Catalog Pocket”!

“Catalog Pocket” enables you to access to the digital newsletters which Katsushika publishes on a smartphone, a tablet and PC. For example, “PR: *Koho Katsushika*” and “Guidebook for Foreigners” provide you helpful tips!

【What can we do with the app?】

1. Automatic Translation
It translates information in Japanese into English, Chinese (CS, CT), Korean, Thai, Portuguese, Spanish, Indonesian and Vietnamese.

2. Voice Reader
Select “Speech” and tap the paragraph, text will be read out.

3. Text Pop-Up
Select “Pop-Up” and tap the paragraph, you can enlarge letters.

▲Android　▲iOS

【How to use “Catalog Pocket”】
※ You need to set up the app to use the functions above.
① Scan QR code to download the app.
② Search the keyword, ”Katsushika”, on the search bar.
③ Select the preferable language and enjoy the newsletter!

【Inquiry】Katsushika City Public Relations Section
☎03-5654-8116

您可以使用应对多语种的 APP（应用程序）“Catalog Pocket（目录口袋）”阅读有关葛饰区的信息。

您可以通过电子书籍阅读“葛饰区区报(広報かつしか)”和面向外国人的“外国人生活指南”手册， 其中包含有关葛饰区的很多信息。您可以使用应对多语种软件 APP “Catalog Pocket(目录口袋)”在智能手机,平板电脑和电脑上查看它。

【使用 APP（应用程序）能做什么】

1. 自动翻译
用日语、英语、汉语（简体字、繁体字）、韩语、泰语、葡萄牙语、印度尼西亚语、西班牙语、越南语、您可以阅读。

2. 可以自动朗读
首先选择“朗读(読み上げ)”，然后点击你想听的部分，即可通过语音听到

3. 有文字扩大功能
点击您想阅读的位置，文字会扩大易于阅读。

▲Android　▲iOS

【APP“Catalog Pocket（目录口袋）”的使用方法】
① 请扫描右边的 QR 码，并请下载 APP。
② 在 APP 的关键字检索中输入“葛饰区”
③ 在 APP 的屏幕中选择使用语言，然后您可以阅读公共信息等
※自动朗读和自动翻译需要在 APP 内的设置。

【咨询】 葛饰区广报课广报系（只提供日语）
☎03-5654-8116

国際交流情報／Event Information／国际交流信息

日本語ボランティアスキルアップ講座

日本語を母語としない外国人の日本語学習を支援する『日本語ボランティア』として活動中の方を対象とした「日本語ボランティア スキルアップ講座」を開催します。

【日時】6月15日（火）～7月13日（火）
14:00～15:30 毎週火曜日（全5回）
【場所】かつしかシンフォニーヒルズ
別館4階「ラベンダー」
【講師】公益社団法人 国際日本語普及協会（AJALT） 所属講師
【定員】20名（葛飾区内の日本語教室で活動している方、講座終了後に活動できる方優先）
【参加費】2,000円（全5回）
【応募方法】4 ページの応募方法を見て応募してください。 ※追加情報として活動している「ボランティア日本語教室名」「活動年数」を記入してください。
【締切日】5月31日（月）必着

Upskilling Course for Japanese Language Volunteers

"Japanese Language Volunteer Upskilling Course" will be held for 'Japanese language volunteer tutors', who are currently supporting non-native speakers with their Japanese language studies. You are more than welcome to join us!

【Date】15th June to 13th July, Tuesdays
14:00~15:30 (5-time course)
【Venue】Katsushika symphony Hills
Annex 4F "Lavender"
【Instructor】
Instructors from Association for Japanese-Language Teaching (AJALT)
【Quota】20 people (those who are teaching/will be teaching at Volunteer Japanese Class in Katsushika City are given priority to be selected)
【Fee】¥2,000 (for 5-time course)
【How to Apply】See page 4 of this paper.
※ Please mention the name of your volunteer class and years of your activity.
【Application Deadline】
Must reach by 31st May (Mon.)

日语志愿者加强学习班

针对积极作为日语志愿者，支持日语非母语的外国人的日语学习者。我们将举办日语志愿者技能加强讲座。

【时间】6 月 15 日至 7 月 13 日
14:00～15:30 每周二（共 5 次）
【地点】葛饰区文化会馆
（かつしかシンフォニーヒルズ）
分馆 4 楼「薰衣草室(ラベンダー)」
【讲师】公益社团法人 国际日语促进会（AJALT）讲师
【定员】20 名（参与葛飾区日语义务教室活动者，或者结束后计划参与者优先）
【费用】2,000 日元（共 5 次课程）
【报名方法】请参阅第 4 页的"报名方法"报名。并请输入"实际参加的志愿者日语班级名称"和"活动年限"作为附加信息。
【截至日期】
5 月 31 日
（周一）
务必寄到

葛飾へようこそ！中国語でおもてなしガイド

中国語が上手に話せなくてもできる、漢字での筆談やジェスチャーを使った案内方法を紹介します。葛飾区の名所である柴又を題材に、実際の場面を想定した会話の練習も予定しています。地域での多文化理解や国際交流にも、とても役に立つ講座です。

【日時】6月12日(土)、19日(土)、26日(土)
10:00～12:00 （全3回）
【場所】かつしかシンフォニーヒルズ
別館4階「ライラック」ほか
【講師】中国人講師
【定員】15名(葛飾区内在住・在勤・在学の方優先)
【対象】中国語初級程度の方
【参加費】1,000円（全3回）
【応募方法】4 ページの応募方法を見て応募してください。※中国語学習経験を記入してください。
【締切日】6月1 日（火）必着

Welcome to Katsushika! "*Omotenashi*" Guide in Chinese

Even if you think your Chinese speaking ability is not good enough, we introduce you how to guide Chinese speaking guests by writing in *Kanji* and using gestures. We use "*Shibamata*", a famous spot in Katsushika, as a subject. You can practice by imaging the actual conversation with instructor's advice.

【Date】12th, 19th & 26th June, Saturdays
10:00~12:00 (3-time course)
【Venue】Katsushika symphony Hills
Annex 4F "Lilac" etc.
【Instructor】Chinese Instructor
【Quota】 15 people (those who live, work or study in Katsushika are given priority to be selected)
【Level】For the beginner
【Fee】¥1,000 (for 3-time course)
【How to Apply】See page 4 of this paper.
※Please mention your Chinese level and learning experience.
【Application Deadline】
Must reach by 1st June (Tue.)

举办"欢迎来访葛饰区"用中文做向导的基础指南讲座

即便不会流利的中文也不用担心，介绍如何用汉字笔谈及打手势的方法做向导。以葛饰区名胜"柴又"为题材，在老师的指导下假设实际场景练习对话。对促进多元文化的理解和国际交流也是非常有益的讲座。

【时间】6 月 12 日、19 日、26 日
10:00～12:00 每周六（共 3 次）
【地点】葛饰区文化会馆
（かつしかシンフォニーヒルズ）
分馆 4 楼「紫丁香室（ライラック）等
【讲师】中国籍讲师
【定员】15 名(优先葛饰区内居住・在职・在校人员)
【对象】具有初级中文能力者
【费用】1000 日元（共 3 次课程）
【报名方法】请参考第 4 页的"报名方法"报名，并请填写中文学习的履历。
【截止日期】6 月 1 日
（周二）务必寄到

行政書士による「外国人の入国・在留・帰化・就労等手続き相談」	【日時】月1回／第2金曜日13:00～16:00 【場所】葛飾区役所2階(209番窓口)「区民相談室」【電話】03-5654-8617 《その他》●予約は必要ありません。●在留カードを持っている人は、本人確認ができるものと、より正確な相談のため、在留カードを用意してください。 ●日本語で相談をしますので通訳が必要な場合は、どなたか日本語のわかる人と一緒に相談に来てください。 ●外国人だけでなく、外国人を雇用している事業者も利用できます。ご活用ください。※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員にきいてください。
Administrative Scrivener Consultation on Immigration, Resident Status, Naturalization and Employment	【Consultation Days and Hours】Every 2nd Friday 13:00~16:00 【Venue】"Kumin Sodan Shitsu (Consultation Room)", Information desk No. 209, Katsushika City Office 2F 【Tel】03-5654-8617 《Attention》●Reservation not required. ●Consultation is held in Japanese and interpreters are not provided. You are advised to prepare a language assistance on your own if you are not confident with Japanese language. ●Have your residence card ready if you have one, for personal identification and more strict information. ●This service is available and useful not only for foreign nationals but for employers with foreign workers. ※The online consultation is available. Please call the consultant first.
行政书士提供有关外国籍人士的入国・在留・归化・就劳等事项的咨询	【时间】每月 1 次第二个周五 13:00～16:00 【地点】葛饰区区役所 2 楼(209 号窗口) "区民相谈室" 【电话】03-5654-8617 ※也举办网上咨询，请事先与咨询员确认。 《请留意》 ●不需要预约 ●如果持有在留卡请准备好，以便确认本人身份及进行正确的咨询。 ●只限日语咨询。如果不懂日语请委托翻译。 ●除外国籍人士之外，也接受雇用外国人的企业的咨询。

生活情報 ／ Information ／ 生活信息

葛飾区　新型コロナワクチン「多言語対応」コールセンター

接種(注射)の時期や予約方法、ワクチンのことなどを相談できます。

【対応言語】やさしい日本語、英語、中国語、韓国語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語、ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、モンゴル語

☎03-6625-7453

【時間】毎日9:00～18:00

【相談方法】①電話をかける②日本人スタッフがやさしい日本語で話したい言語を確認する③通訳を含めた3人で相談する。

FAX:03-4531-8196(耳の不自由な方などの相談に利用してください)

Katsushika COVID-19 Vaccine "Multiple Language" Call Center

You can consult with the call center about the schedule of the inoculation, reservation procedure and vaccine, etc.

【Supported Languages】

Simple Japanese, English, Chinese, Korean, Thai, Vietnamese, Indonesian, Tagalog, Nepali, Portuguese, Spanish, French, German, Italian, Russian, Malay, Burmese, Khmer, Mongolian

☎03-6625-7453

【Business Hours】9:00～18:00 / everyday

【Consultation Method】

① Make a phone call.

② Japanese staff will ask you, in simple Japanese, in which language you would like to speak.

③ You will get a consultation in 3 persons with an interpreter.

FAX:03-4531-8196 (for persons with difficulty in hearing etc.)

葛饰区 有关新冠肺炎疫苗接种"多国语"咨询中心

接受有关新冠疫苗及接种时间，预约方法等的咨询。

【对应语言】日语、英语、汉语、韩语、泰语、越南语、尼泊尔语、多家路语、印度尼西亚语、葡萄牙语、西班牙语、法语、德语、意大利语、俄语、马来西亚语、缅甸语、柬埔寨语、蒙古语

☎03-6625-7453

【时间】每天9:00～18:00

【咨询方法】①往上述号码处打电话②日本人工作人员向您确认希望语种③包括翻译在内进行3人咨询。

聋哑人可以使用传真进行咨询。

传真号码如下：

FAX：03-4531-8196

休日や夜間に利用できる葛飾区の病院

必ず行く前に病院に電話してください。マスクを着けて病院に行ってください。

☆平日夜間診療所(小児科)

【名前】平日夜間こどもクリニック

【住所】東金町1-22-1

(金町地区センター内　金町休日応急診療所)

【受付時間】月～金曜日　19:30～21:45

☎03-3627-0022

☆休日診療所(内科・小児科)

【名前】金町休日応急診療所

【住所】東金町1-22-1(金町地区センター内)

【受付時間】日曜日・祝日:10:00～11:30　13:00～15:30　17:00～21:30

土曜日:17:00～21:30

☎03-3627-0022

※インフルエンザ、溶連菌などの検査や新型コロナウイルス感染症のPCR検査はやっていません。

※中学生以下の子どもが受診するときは保護者と一緒に病院にいってください。

☆葛飾区には休日当番医の制度があります。詳しい内容は毎月5日、15日、25日に発行する「広報かつしか」に載っています。葛飾区ホームページからも確認できます。「休日当番医」で検索してください。

Hospitals Available on Holidays and Night-time in Katsushika City

Be sure to call the hospital before you visit. Wear a mask to the hospital.

☆Weekday Night Clinic (Pediatrics)

【Name】Weekday Night Clinic for Children

【Address】1-22-1 Higashi-kanamachi (in Kanamachi Weekend/Holiday Emergency Clinic in 'Kanamachi Community Center')

【Reception Hours】

Monday to Friday 19:30-21:45 ☎03-3627-0022

☆Weekend/Holiday Medical Clinics (Internal medicine, Pediatrics)

【Name】

Kanamachi Weekend/Holiday Emergency Clinic

【Address】1-22-1 Higashi-kanamachi (in 'Kanamachi Community Center')

【Reception Hours】

Sunday and Holidays:

10:00-11:30, 13:00-15:30, 17:00-21:30

Saturday: 17:00-21:30

☎03-3627-0022

※Tests for influenza or hemolytic streptococcus, or PCR test for COVID-19 are not performed.

※If you are a junior high school student or younger, visit the hospital with your parent/ guardian.

☆Holiday doctors on duty at Katsushika City

Detailed contents are available on "Koho Katsushika" published on the 5th, 15th, and 25th of every month. The information is also available on the city homepage. Search "休日当番医(きゅうじつ とうばんい)Kyujitu touban i" in the site search.

"节假日"及"夜间"开诊的葛饰区内医院

务必在出发前向医院电话确认。请戴口罩去医院。

☆平日夜间诊所（儿科）

【名称】平日夜间儿童诊所（平日夜間こどもクリニック）

【住址】东金町1-22-1（金町地区中心内 金町休日应急诊疗所）

【挂号时间】周一至周五　19:30～21:45

☎03-3627-0022

☆节假日诊所（内科、儿科）

【名称】金町休日应急诊疗所

【住址】东金町1-22-1（金町地区中心内）

【挂号时间】

周日及节假日：10:00～11:30；13:00～15:30；17:00～21:30

周六：17:00—21:30

☎03-3627-0022

※诊疗范围不含流感，溶血性链球菌等检查及新冠肺炎PCR检查。

※中学生以下儿童需要成人带领去医院。

☆葛饰区节假日值班医生

详细内容刊登在每月5日、15日、25日发行的「葛饰区区报（広報かつしか）」。也可以在葛饰区网站确认。请用「休日当班医」搜寻。

外国人生活相談	外国人生活相談では、日常生活全般、区政に関する相談に日本語、英語、中国語で対応しています。 【日時】毎週月曜日 12:30-17:00(受付は 16:30 まで)＊月曜日が祝日の時は火曜日に相談を行うことがあります。【電話】03-5654-8617 【場所】葛飾区役所区民相談室 本館2階(葛飾区立石5-13-1)※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員にきいてください。
Foreign Residents Advisory Service	Consultation on daily matters and municipal policies in English and Chinese is available for free. 【Hours】Every Monday 12:30 to 17:00 (reception by 16:30) *It may be held on Tuesday if Monday is a national holiday. 【Tel】03-5654-8617【Location】Katsushika City Office 2F "Resident Consultation Office"(5-13-1 Tateishi) ※The online consultation is available.　Please call the consultant first.
外国人生活咨询窗口	葛饰区外国人生活咨询窗口回答所有与日常生活相关内容以及区政府相关事宜。对应语种为日语、英语、汉语。 【时间】每周星期一 12:30～17:00（接受咨询截止时间为 16:30）*星期一遇休息日时改为星期二。 【电话】03-5654-8617 ※也举办网上咨询，请事先与咨询员确认。 【地点】葛饰区区役所"区民咨询室" 本馆2楼(立石5-13-1)

ボランティア日本語教室/ Japanese Class by Volunteers / 志愿者日语指导学习班

ボランティアと外国人が、一緒に日本語を学習する日本語教室です。日本語を勉強したい方、ボランティアで日本語を教えたい方は、直接会場まで来てください！※詳しく知りたい方はシンフォニーヒルズ国際交流担当までお問い合わせください。／Japanese tutoring class for foreigners organized by volunteer tutors. If you are interested in learning Japanese or teaching Japanese, come to the venue directly. ※Contact Symphony Hills International Exchange Section if you need the details。／下述日语教室是由日语志愿者们自发组成，是指导外国人学习日语的地方。希望学习日语者和希望教授日语的志愿者们，请直接前来教室。※希望事先了解详细内容者请与文化会馆国际交流担当联系。

コロナの関係で教室が休みになる場合があります。くわしくはホームページまたは電話で確認してください。／Some classes are temporarily closed to prevent COVID-19 infection. Please check our website or call for the detail. ／受新冠肺炎影响，根据当时情况日语教室有可能休息。请事先网页或电话确认。

日本語の会いろは/新小岩 午前 ◆IROHA Shinkoiwa A.M. class◆日语会/新小岩(上午班)

【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆每周五 10:00～12:00
【場所/Place/地点】新小岩学び交流館 （西新小岩4-33-10）
Shinkoiwa Manabi Koryukan （4-33-10 Nishi-shinkoiwa）
新小岩学习交流馆 （西新小岩 4-33-10）
8月休み
【費用/Fee/费用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月

日本語の会いろは／新小岩 午後 ◆IROHA /Shinkoiwa P.M. class◆日语会/新小岩(下午班)

【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆每周五 14:00～15:30
【場所/Place/地点】新小岩学び交流館 （西新小岩4-33-10）
Shinkoiwa Manabi Koryukan （4-33-10 Nishi-shinkoiwa）
新小岩学习交流馆 （西新小岩 4-33-10）
8月休み
【費用/ Fee /费用】☺￥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月

日本語ボラボラ ◆ Nihongo BORABORA ◆ 日语 BORABORA

【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆每周五 19:00～20:45
【場所/Place/地点】新小岩学び交流館 （西新小岩4-33-10）
Shinkoiwa Manabi Koryukan （4-33-10 Nishi-shinkoiwa）
新小岩学习交流馆 （西新小岩 4-33-10）
【費用/ Fee /费用】☺ 無料 ☺ Free ☺免费

日本語で遊ぼう会 ◆ Nihongo de Asobo-kai ◆日语游戏会

【曜日/Date/日期】毎週水曜日◆Every Wednesday◆每周三 14:00～16:00
【場所/Place/地点】新小岩学び交流館 （西新小岩4-33 1-10）
Shinkoiwa Manabi Koryukan（4-33-10 Nishi-shinkoiwa）
新小岩学习交流馆 （西新小岩 4-33-10）
8月休み
【費用/ Fee /费用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月

日本語の会いろは・亀有 ◆ IROHA・Kameari ◆日语学习会・亀有

【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆每周五 10:30～12:00
【場所/Place/地点】亀有学び交流館 （お花茶屋3-5-6）
Kameari Manabi Koryukan （3-5-6 Ohanajaya）
亀有学习交流馆（花茶屋 3-5-6）
8月休み
【費用/ Fee /费用】☺￥100/月 ☺ Fee ¥100/month ☺ 100 日元/月

アジアと交流する市民の会 ◆ Asia no Ka i◆亚洲交流市民会

【曜日/Date/日期】毎週土曜日◆Every Saturday◆每周六 19:00～21:00
【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館2階「ビジュアル」(立石6-33-1)
Katsushika Symphony Hills Annex 2F "Visual"(6-33-1 Tateishi)
葛飾区文化会馆分馆 2 楼「ビジュアル」（立石 6-33-1）
【費用/ Fee /费用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月

木曜日の日本語教室◆Japanese Class on Thursday◆星期四日语教室

【曜日/Date/日期】毎週木曜日◆Every Thursday◆每周四 19:00～21:00
【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館2階「ビジュアル」(立石6-33-1)
Katsushika Symphony Hills Annex 2F "Visual"（6-33-1 Tateishi）
葛飾区文化会馆 分馆 2 楼「ビジュアル」(立石 6-33-1)
8月休み
【費用/ Fee /费用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月

こども向け教室 「なかよし」◆NAKAYOSHI◆青少年日语学习班「好朋友」

【曜日/Date/日期】土・日曜日◆Saturdays&Sunday◆周六・日 14:00～16:30
【場所/Place/地点】柴又学び交流館(柴又5-33-8)または新小岩学び交流館(西新小岩4-33-10)
Shibamata Manabi Koryukan (5-33-8 Shibamata) or
Shinkoiwa Manabi Koryukan (4-33-10 Nishi-shinkoiwa)
柴又学习交流馆(柴又 5-33-8)或新小岩学习交流馆(西新小岩 4-33-10)
【費用/Fee/费用】☺無料 ☺Free ☺免费

日本語の会「さくら」 ◆Japannese Class "Sakura"◆ 日语会 「樱花」

【曜日/Date/日期】毎週月曜日◆Every Monday◆每周一 10:00～11:45
【場所/Place/地点】亀ヶ岡集い交流館（東金町2-5-20-109)/Kamega-oka Tsudoi-Koryu-Kan（2-5-20-109 Higashi-kanamachi）/龟冈集会交流馆（东金町 2-5-20-109）
【費用/ Fee /费用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月
8月休み

本紙についてのお問い合わせ ・応募方法 / Application & Contact /问询・报名方法

かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区文化会館) 〒124－0012東京都葛飾区立石６－３３－１
Katsushika Symphony Hills 6-33-1 Tateishi Katsushika-ku, Tokyo 124-0012
TEL:03-5670-2222 FAX:03-5698-1546 Email:intl@k-mil.gr.jp

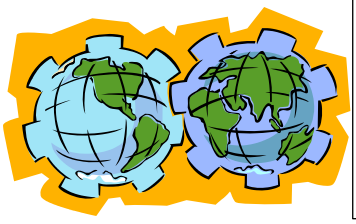
✿ ✿ ✿ ✿ ✿ ✿

お申込みは往復ハガキ、またはホームページの申し込みフォーム（https://www.k-mil.jp/kie/index.html）より
①イベント、講座名 ②氏名（フリガナ）③住 所（葛飾区在勤・在学の方はその住 所も併記）④電話番号 ⑤応募動機をご記入の上、お送りください。応募多数の場合 抽 選。

Apply by the application form（https://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html） or send a reply-paid postcard with ①name of the event, ②your name, ③address, ④phone number and ⑤motive for the application. Participants are selected by lottery if the number of applicants exceeds the quota.

アクセス／Access／地点

京成線青砥駅より徒歩5分
5 min. walk from Keisei Aoto Station
京成线青砥站徒步 5 分



「かつしか国際交流ニュース」は奇数月1月・3月・5月・7月・9月・11月の初めに発行します（年6回）。配布場所：図書館・学び交流館・区民事務所・区内各駅広報スタンド（奇数月のみ）等
"Internatoinal Exchange News" is issued on early Jan. March, May, July, Sep. & Nov.. It can be obtained at libraries, other public facilities and stations* in Katsushika. *only during the month of issue.
「葛飾区国际交流报」于奇数月 1 月、3 月、5 月、7 月、9 月、11 月的月初发行，年 6 次。放置地点为葛飾区各电车站区报架上（只有奇数月放有），各图书馆，学习交流馆，区民事务所等。